

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 02/2017**

Alle Vokabeln der Ausgabe Februar 2017

BIENVENIDOS – EL AMANTE LATINO, pág. 3

bronceado/a	gebräunt
controvertido/a	umstritten
el desenfreno	wilde Ausgelassenheit
el género	(hier) Festlegung aufs Geschlecht
el matiz	Nuance
encerrar	beinhalten
hacer suyo algo	sich etw. zu eigen machen
inmortalizar	unsterblich machen
la ampliación	Erweiterung
racial	rassig
voluptuoso/a	wollüstig

GENTE, págs. 8-9

Jorge Zepeda Patterson – Novela negra mexicana

el fémur	Oberschenkelknochen
el galardón	Auszeichnung
el volumen	(hier, Buch) Band
el/la finalista del Premio D.H.	Teilnehmer der Finalrunde des D.H.-Preises
entretenido/a	unterhaltsam, (hier) spannend
exitoso/a	erfolgreich
la dirección	Leitung

Piedad Bonnett recibe el Premio Internacional de Poesía Generación del 27

el concurso	Wettbewerb
convocar	veranstalten, (fig.) ausrufen
la Diputación	Provinzialverwaltung
el concurso	Wettbewerb
el género	Genre, Gattung
el/la principiante	Anfänger/in
la obra de teatro	Theaterstück
la novela	Roman
se considera	gilt als

Catherine Cortés Masto, senadora latina en tiempos de Trump

defender los intereses	Interessen vertreten
el/la fiscal general	Generalstaatsanwalt/-anwältin

Liliana Sacaza, de Honduras para el mundo

adaptarse	sich anpassen
dar el salto	(fig., ugs.) den Schritt machen
el agremiado	(Gewerkschafts-)Mitglied
el deterioro	(hier) Verfall
humilde	ärmlich
la alcantarilla	Kanalisation
la colonia	(hier) Stadtviertel
la empresaria de éxito	erfolgreiche Unternehmerin
la federación sindical	Gewerkschaftsverband
la vieron desfilar	man sah sie auf dem Laufsteg

EN PORTADA – ¿EXISTE TODAVÍA EL LATIN LOVER?, págs. 10-19

El tradicional, pág. 12

derretir	(hier fig.) zum Schmelzen bringen
desenfadado/a	zwanglos
en su punto	genau richtig
la bendición	Segensspruch
la especie en extinción	Bedrohte Art
la mariconada	(vulg.) Dummheit
presumir de	prahlen mit
reciclarse	(hier) e-e neue Rolle finden
rústico/a	grob, animalisch
sin depilar	nicht enthaart; (hier) nicht gezupft
un toque macho	das gewisse Machohafte

El moderno, pág. 13

blanquear	aufhellen, bleachen
desenfrenado/a	ungezügelt, enthemmt
desgastado/a	abgewetzt, zerschlissen
despachar	(hier ugs.) ausgeben, fertigstellen, absetzen
disimular	verbergen; verschleiern
el desenfado	Zwanglosigkeit
el pubis	Schamgegend
en busca y captura	steckbrieflich gesucht
la chupa de cuero	Lederjacke
la imagen de marca	Markenzeichen
la tableta	(hier ugs.) Waschbrettbauch, Sixpack
marca músculo	die Muskeln betonend
subir a la red	hochladen, ins Netz stellen

El mito de Don Juan, págs. 14-17

acuña	prägen
apartado/a	abgelegen
de actitud altanera	mit hochmütiger Haltung
desafiar	herausfordern
descafeinado/a	(ugs.) fad
desepreciar	verachten
el aliciente	Reiz
el camaleón	Chamäleon
el dramaturgo	Dramatiker, Theaterdichter
el ejecutivo	Manager
el estanco	span. Tabakladen
el imaginario colectivo	kollektive Vorstellungswelt
el ligón	(ugs.) Aufreißer
el macho alfa	Alpha-Männchen
el pícaro	(hier) Schelm
el rapto	Raub, Entführung
el rasgo	(hier) Wesenszug
el varón	Mann
el vigor	Stärke
hacer suspirar	seufzen lassen
humillar	erniedrigen
la cortesana	Hofdame
la devoradora de hombres	Männerfresserin
la fechoría	(ugs.) Gewalttat; Schurkerei
la hazaña	Ruhmestat; Heldentat
la mansión	Villa
la mujer loba	(fig.) Wölfin
la novicia	Novizin
la presa fácil	leichte Beute
labrarse una reputación	sich einen Ruf erarbeiten
largo me lo fiáis	So lange lässt ihr mich gewähren?, so lange gebt ihr mir Kredit? So lange vertraut ihr mir?
los vaqueros	Jeans
metrosexual	metrosexuell
no iba a ser menos	für ihn musste das Gleiche gelten
recrear	(hier) sich widerspiegeln
retomar	wiederaufnehmen
seducir	verführen
sucumbir a	erliegen
trasgredir	gegen Normen verstoßen, Grenzen überschreiten
velar por	wachen über
vigente	kräftig, (hier) lebendig

El amante latino: del cine en blanco y negro a la realidad virtual, págs. 18-19

abordar el problema	das Problem angehen
apasionado/a	leidenschaftlich
arañar	kratzen
aventurar	wagen
averiguar	herausfinden
caer rendido/a a los pies de	jdm. ergeben zu Füßen fallen
deshonrar	entehren
dotado/a de	versehen mit
edulcorado/a	süßlich
el decoro	Sittsamkeit; Anstand
el libertino	zügelloser Mensch
el objeto del deseo	Objekt des Begehrens
el predecesor	Vorgänger
el sexo opuesto	das andere Geschlecht
el villano	Schurke
encarnar	verkörpern
ficticio/a	fiktiv
interponerse entre	dazwischentreten
la estocada final	Todesstoß
la habilidad	Können, Vermögen
la interrogante	Frage
la pantalla	Bildschirm
la virtud	Tugend; Vorzug
librar una lucha	sich einen Kampf liefern
los jeans de campana	Schlagjeans
no muy bien parado	in keinem guten Zustand
no podía pasar inadvertido	konnte nicht unbemerkt bleiben

COSAS DE ESPAÑA, págs. 20-22

David López, el español que vive de la nube

centrarse en	sich konzentrieren auf
de fácil manejo	(hier) benutzerfreundlich
el sentido	Sinn, (hier) Bedeutung
el/la cliente	Kunde, Kundin
es todo un mundo	(ugs.) ist eine richtige Welt
la empresa	Unternehmen
la nube	Wolke; (hier) Cloud
sean los que sean	wie sie auch sein mögen
temporalmente	zeitweise, vorübergehend

Dulceida, la bloguera más conocida de España

ampliar a	erweitern auf
el canal de difusión	Informationskanal
el/la profesional	Fachkraft

en su beneficio	gewinnbringend, zum eigenen Vorteil
estar patrocinado/a	gesponsert sein
la bloguera	Bloggerin
la cercanía	(hier fig.) Nähe
la inmediatez	Unmittelbarkeit, Direktheit
la publicidad	Werbung
la red social	soziales Netzwerk

Andalucía – Agua gratis

afectar	betreffen
el anteproyecto de ley	Gesetzentwurf
el centro escolar	Schule
el plan curricular	Lehrplan
extraescolar	außerschulisch
la campaña publicitaria	Werbekampagne
la media	(hier) Durchschnitt
la obesidad	Fettleibigkeit
los trastornos alimentarios	Essstörungen
padecer	leiden an

Cataluña – Los calçots están de moda

apuntarse a	(hier, ugs.) mitmachen bei
de pie	im Stehen
de toda la vida	(ugs.) was es schon immer gab
el babero	Lätzchen
el calçot	(katal.) Art Frühlings- bzw. Lauchzwiebel
el puerro	Lauch
el rollito de jamón york con huevo hilado	fadenförmige Eigelbmasse in Schinkenröllchen
el/la moderno/a	(hier) Hipster
la calçotada	katalan. Volksfest mit Calçots im Mittelpunkt
la cebolleta	Frühlingszwiebel
la cocina de la abuela	Großmutter's Küche
la verdura a la parrilla	gegrilltes Gemüse
las gambas con gabardina	panierte Crevette
pelar	schälen
pringoso/a	schmierig

Sol de invierno

afirmar	behaupten
de manga larga	langärmelig
el gorro	Mütze
eso sí	(hier) allerdings
la bola de adivino	Wahrsagerkugel
la pista	Spur, (hier) Tipp

la temperatura media	Durchschnittstemperatur
llegar a ser denominado/a ...	(hier) sogar als ... bezeichnet werden
llegar huyendo de	ankommen auf der Flucht vor
pasar frío	frieren
por si	falls
tanto... como...	sowohl... als auch...

VIAJES – EN BICICLETA POR SANTIAGO DE CHILE, págs. 24-27

aliviar	lindern; (hier) entlasten
cesar	aufhören
compuesto/a por	bestehend aus
de a poco	seit kurzer Zeit
disminuir	sich verringern
disponible	verfügbar
el alza	Zunahme, Erhöhung
el barrio de viviendas	Wohnviertel
el fracasado	Versager, Gescheiterter
el incremento	Zunahme
el intendente	(chil.) Gouverneur einer Region
el medio de transporte	Verkehrsmittel
el presupuesto	Etat
el sedentarismo	Sesshaftigkeit; (hier) Bewegungsmangel
el taco	(hier chil.) Verkehrsstau
el torrente	Wildwasser, Sturzbach
el transporte público	Öffentlicher Nahverkehr
está previsto	es ist vorgesehen
incentivar	Anreize schaffen, fördern
la ciclovía	Fahrradweg
la comuna	(hier chil.) Kommune, Gemeinde
la enfermedad pulmonar	Lungenkrankheit
la incertidumbre	Unsicherheit
la publicidad	(hier) Werbespot
pedalear	radeln, in die Pedale treten
ponerse al día	auf den neuesten Stand kommen
provocar	hervorrufen
quedarse atrás	(fig.) zurückbleiben
unificar	zusammenfassen, vereinen

SOL Y SOMBRA – FOTOGRAFÍAS, pág. 28

a juzgar por...	nach ... zu urteilen
amén de	(ugs.) abgesehen von
aplastado/a	erdrückt, zermalmt
detestar	verabscheuen
difundir	verbreiten
el comisario de arte	Kunstkurator

el dispositivo	Gerät
el tedio	Überdruß
inmerso/a en	vertieft in; beschäftigt mit
la estela	(fig.) Spur
no acostumbrar ser precisamente barato/a	in der Regel nicht gerade billig sein
palpita en mi mente ...	mir geht ... durch den Kopf
perturbador	beunruhigend
por amor al arte	(ugs.) aus Liebe zur Kunst; gratis
resignarse a	sich abfinden mit
travieso/a	(hier) gerissen

LATINOAMÉRICA, págs. 29-31

Ecuador – ¿Continuidad o cambio?

apuntar a	(hier) darauf hindeuten
celebrarse elecciones presidenciales	Präsidentschaftswahlen stattfinden
con lo cual	womit
el delfín	(hier) Ziehsohn
el mandatario	Staatschef
la segunda vuelta	(hier) der zweite Wahlgang
liderar las encuestas	in den Umfragen führen
quién resulte electo	(hier) derjenige, der gewählt wird

Argentina – Guerra al castor

el álamo	Pappel
el castor	Biber
el coigüe	Coihue-Südbuche
el escolar	Schüler
el objetivo	Ziel
el sauce	(Baum) Weide
la especie invasora	invasive Art
la ñire	Antarktische Scheinbuche
la población	(hier) Population
prever	(hier) vorsehen, planen
reprochar	vorwerfen
soltar	freilassen
Tierra del Fuego	Feuerland

Chile – Un templo para todas las religiones

albergar	(fig.) beherbergen
aplicar a	anwenden auf
averiguar	herausfinden
Bahá'í	Bahai
el abandono	Verzicht, Weglassen
el bahaísmo	Bahaitum

el reconocimiento	Anerkennung
inaugurarse	eröffnet werden
la falda	(hier) Fuß (eines Berges)
la oración	Gebet
originario/a	(hier) ursprünglich, Ur-
surgir	entstehen; aufkommen

México – Una muñeca rusa

a propósito	absichtlich
arrojar luz	(fig.) Licht bringen
la base	Basis
la muñeca rusa	Matrjoschka
la posteridad	Nachwelt
la tomografía eléctrica tridimensional	(etwa) dreidimensionale geoelektrische Tomographie

Bolivia – Un arquitecto para los Andes

contemporáneo/a	zeitgenössisch
despectivamente	verächtlich
el telar	Webstuhl
hecho/a a la medida de	maßgeschneidert für
la cosmovisión	Weltanschauung
occidentalizado/a	verwestlicht
peyorativo/a	abwertend
recargado/a	(hier fig.) überladen
reivindicar	(hier) sich bekennen zu

Sudamérica – La hoja de coca como fuente de energía

atribuir	zuschreiben
el mal de altura	Höhenkrankheit
el potasio	Kalium
el productor de hoja de coca	Kokablattproduzent
ingerir	zu sich nehmen
la elaboración	Herstellung
la infusión	Aufgussgetränk, Tee
la propiedad	(hier) Eigenschaft
masticar	kauen
referirse a	sich beziehen auf, sprechen über
sobrellevar	ertragen

IDIOMA, págs. 32-44

¡A la nieve!, pág. 32

el casco	Helm
el riesgo de avalanchas	Lawinengefahr
la bufanda	Schal
la telesilla	Sessellift
las gafas de esquiar	Skibrille
los guantes	Handschuhe
nevar	schneien

Fin de semana en la nieve, y ejercicios, págs. 33-34

¡qué dices!, ¿en serio?	(etwa) das ist nicht dein Ernst!
(el signo de) exclamación	Ausruf (Ausrufezeichen)
admitir	zulassen
denos	geben Sie uns
el chaquetón	dicke Jacke
el fanfarrón	(ugs.) Angeber
el mono de nieve	Schneeanzug
el rugido	Brüllen, Knurren
encajar	einpassen
incontable	nicht zählbar
la interrogación	Frage
la tarta	Torte; Kuchen
la verdad es que es precioso	es ist wirklich schön
la vocal acentuada	betonter Vokal
las nieves eternas	ewiger Schnee
los palos de esquí	Skistöcke
me lo como	(ugs.) den esse ich auf
menos mal	zum Glück
miedoso/a	ängstlich
morirse de miedo	sterben vor Angst
no me asustes	erschreck mich nicht
que si aparece un oso	wenn ein Bär erscheint
repasar	wiederholen
se me están helando los pies	mir frieren die Füße ein, ich bekomme eiskalte Füße
sudar	schwitzen

Frase del mes – “No decir ni pío”, pág. 35

esto me huele raro	(ugs.) das kommt mir komisch vor
la onomatopeya	Lautmalerei
lo dicho	wie gesagt
no quiere hacer daño a nadie	er will niemandem wehtun
sospechar	verdächtigen; (hier) ahnen

Gramática – ¡Qué blanco está todo!: exclamaciones, págs. 36-37

¡allá voy!	los geht's!
concordar con	übereinstimmen mit, kongruieren mit
cuajar	(hier) fest werden
el copo (de nieve)	(Schnee-)Flocke
el moratón	blauer Fleck
el muñeco de nieve	Schneemann
encoger	(Wäsche) einlaufen, eingehen
estar congelado/a	(ugs.) halb erfroren sein
estrenar el trineo	(fig.) den Schlitten einweihen
invariable	unveränderlich
ir precedido/a de ...	nach ... stehen
la batalla de bolas de nieve	Schneeballschlacht
la cuesta	Hang
la estación favorita	(hier) Lieblingsjahreszeit
la nieve polvo	Pulverschnee
omitir	weglassen
preceder a	vorausgehen, (hier) stehen vor
tirarse	sich hinunterstürzen; (hier) hinunterfahren

La familia Pérez – La primera cita, y ejercicios, pág. 38

adelantar la paga	das Taschengeld im Voraus zahlen
afectar	(hier, fig.) nahegehen; angreifen
blanco y en botella	(ugs.) es ist sonnenklar
con los nervios	bei dieser Aufgeregtheit
dar calabazas	(ugs.) einen Korb geben
el detalle	(hier) kleine Aufmerksamkeit
el ligue	(ugs.) Flirt, Freund/in
estar pelao/a	(ugs.) blank sein
hereditario/a	vererbbar
ir a saco	(ugs.) es übertreiben, übers Ziel hinausschießen
la actitud	Einstellung
la caña	(hier) kleines Bier vom Fass
la cara de poema	Sieben-Tage-Regenwetter-Gesicht
la guardería	Kindergarten
la matrícula de honor	(Schule) Auszeichnung
la que se nos avecina	da kommt was auf uns zu
las palomitas	(hier) Popcorn
marchitarse	verwelken
me abro	(ugs.) ich haue ab
me comía hasta las uñas	ich hab sogar Fingernägel gekaut
me mola mucho	(ugs.) ich find sie super
no decir ni pío	keinen Mucks sagen
por si las moscas	(ugs.) für alle Fälle
precavido/a	vorsichtig

¡qué pesados!	(ugs.) ihr seid vielleicht Nervensägen!
quedar como un tonto	(ugs.) dastehen wie ein Depp
salir de lujo	bestens gelingen
ya sabes lo triste que te pones	du weißt ja, wie traurig du dann wirst

Traducción – Ein Jahrmarktreifes Tor!, pág. 40

a discreción	(ugs.) nach Belieben
el fruto	(hier, fig.) Blüte
impresentable	nicht vorzeigbar
indagar	nachspüren, nachforschen
inteligible	verständlich
solemne	feierlich
toparse con	(ugs.) stoßen auf
ultracompuesto/a	(ugs.) in übertriebener Weise zusammengesetzt
ya precedan	gehen sie (dem Substantiv) voraus

Para perfeccionistas – La lengua y la lingüística, pág. 42

con todo	trotz allem
desempeñar	(hier) ausüben
desplazar	verdrängen
el enunciado	Äußerung
el nexo	Verbindung
el propósito	Absicht
enlazar	verknüpfen
expositivo/a	erläuternd
fechar en	datieren auf
la irrupción	plötzliches Eindringen
la locución adverbial	Adverbialsatz
la obra de consulta	Nachschlagewerk
poner de manifiesto	deutlich machen

Tarjetas, págs. 43-44

arraigado/a	verwurzelt
desempeñar (una función)	(eine Funktion) ausüben
el afecto	(hier) Zuneigung
el condimento	Gewürz
el mantelito	Deckchen
el rechazo	Ablehnung
el sentido	(hier) Bedeutung
espeso/a	dickflüssig
la pluma	(hier fig.) Feder; Autor
la sucursal	Zweigstelle
laboral	Arbeits-
sabroso/a	schmackhaft
se le da bien	(ugs.) kann / können es gut

TRADICIONES – CARNAVAL EN TENERIFE, págs. 46-50

a tope	(ugs.) voll und ganz
abundar	reichlich vorhanden sein
apañárselo	(ugs.) sich zu helfen wissen
aspirar a	anstreben
canicular	hochsommerlich
chicharrero/a	von/aus Teneriffa
(ciudad) estar hermanado/a con	e-e Städtepartnerschaft unterhalten
contagiar	(hier fig.) anstecken
desinhibirse	Hemmungen ablegen
despampanante	(ugs.) fantastisch; atemberaubend
el buñuelo	Art kleiner Krapfen
el cartel	Plakat
el cortejo fúnebre	Trauerzug
el desenfreno	Zügellosigkeit, Rausch
el desfile	Umzug
el entierro de la sardina	Begräbnis der Sardine
el grupo de disfraces	Maskengruppe
el miércoles de ceniza	Aschermittwoch
el pistoletazo de salida	(ugs.) Startschuss
el ventorrillo	(hier) Essensstand
el/la tinerfeño/a	Einwohner/in Teneriffas
elaboradísimo/a	fein und kunstvoll ausgearbeitet
inaugurarse	eröffnet werden
inigualable	unvergleichlich
la cabalgata	Reiterumzug
la churrería	Stand, wo Churros gemacht und verkauft werden
la comparsa	Karnevalstruppe
la cuaresma	Fastenzeit
la exhibición	(hier) Vorführung
la matalahúva	Anis
la miel de caña	Melasse
la murga	Musikkapelle
la penitencia	Buße
la privación	Entbehnung; Entsagung
la propuesta lúdica	Spiel, (hier, Schausteller)
la resaca fiestera	Kater nach dem Fest
la rondalla	Straßenmusik; Straßenmusikanten
la torrija	armer Ritter
llevar a cabo	durchführen
no exento/a de	nicht frei von
previo/a a	(zeitl.) vor
rebautizar	umtaufen, (hier) umbenennen
sin consuelo	untröstlich
sin parar	(ugs.) unaufhörlich, ohne Unterbrechung

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA VIDA DOS VECES, pág. 51

ceñir	(hier fig.) eingrenzen
desenvainar (la espada)	(Degen/Schwert) ziehen
el alfarero	Töpfer
el celo	(hier) Eifer
el dardo	Pfeil; (hier) Spitze, bissige Bemerkung
el filo	Schneide, (hier fig.) Schärfe
en ciernes	noch unfertig; vielversprechend
engreído/a	eingebildet
extrañar	(LA) vermissen
ínfimo/a	winzig
jactancioso/a	angeberisch
la arcilla	Ton(erde)
la devoción	(hier) Hingabe; Zuneigung
los embates del destino	Schicksalsschläge
petulante	selbstgefällig, anmaßend
propiciar	(hier) ermöglichen
raplón	(ugs.) grob, derb
rehuir	vermeiden
tirar de la cuerda	(ugs.) am Seil ziehen; (hier) provozieren

GASTRONOMÍA – EL CHILE, INGREDIENTE MÁGICO DE LA COMIDA MEXICANA, págs. 54-56

acelerar el metabolismo	den Stoffwechsel anregen
ahumado/a	(hier) rauchig
bucal	Mund-
dejar de chuparse los dedos	aufhören mit Fingerlutschen
el cilantro	Koriander
el complemento nutricional	Nahrungsergänzung
el compuesto químico natural	natürliche chemische Verbindung
el condimento	Gewürz
el dedo pulgar	Daumen
el entrenamiento	Training; (hier) Gewöhnung
el jitomate	(mex.) Tomate
el nabo	Rübe
el nivel de picante	Schärfegrad
el paladar	Gaumen
el picante en polvo	scharfes Paprikapulver
el piloncillo	(mex.) Melasse
el pimiento	Paprika; Pfeffer
el platillo	(hier) Gericht, Speise
el procesamiento	Verarbeitung
el sabor frutal intenso	intensiver, fruchtiger Geschmack
el toque picante	scharfe Note, gewisse Schärfe
equilibrado/a	(hier) ausgewogen
fálico/a	phallisch

la botana	(mex.) Appetithäppchen
la decena	zehn Stück
la golosina	Leckerei; Süßigkeit
la jícama	Yambohne
la metabolización de las proteínas	Proteinverwertung
la onda de calor	Wärme-, Hitzewelle
la rodaja	Scheibe
la subvariedad	Unterart
la úlcera estomacal	Magengeschwür
los chiles en nogada	mit Hackfleisch gefüllte Poblano-Chilis in Nusssoße mit Granatapfelkernen
molido/a	gemahlen
nutritivo/a	nahrhaft
provenir de	herrühren von
rebanar en rajas	(mex.) in Streifen schneiden
reposado/a	(hier) eingelegt
saltear	anbraten

CUADERNOS DE VIAJE – POR EL NORTE DE ESPAÑA, CON “LUGARES MÁGICOS”, pág. 60

el bullicio	Trubel
el Parador	staatliches span. Hotel, meist in historischen Gebäuden
el prerrománico	Präromanik, Vorromanik
el santuario	Kapelle
el trayecto	Strecke, Weg
hospedarse	Unterkunft nehmen
la tentación	Versuchung
no dejar de ver	nicht auslassen, besuchen
por un pelo	(ugs.) beinahe
sofisticado/a	hoch entwickelt

ENTREVISTA – JUAN CARLOS VARELA, PRESIDENTE DE PANAMÁ, págs. 62-65

atenerse a	(fig.) sich halten an
bélico/a	Kriegs-
custodiar	bewachen; beaufsichtigen
el beneficio	Nutzen
el buque neopanamex	(etwa) Megacontainerschiff
el buque portacontenedores	Containerschiff
el campo	(hier fig.) Feld; Bereich
el cargo	Amt
el carril	Fahrspur, (hier) Schleusenstraße
el escudo	(hier) Wappen
el impacto	(hier) Wirkung
el ingeniero industrial	Wirtschaftsingenieur
el liderazgo humanitario	Vorgehen in humanitären Dingen

el marco jurídico	juristisches Rahmenwerk
el nexo	Verbindung
el primero que vio	der erste, dem vorschwebte
el valor	Wert
el vínculo	Band, Verbindung
evadir impuestos	Steuern hinterziehen
filtrar	(hier) der Presse zuspielen
fueron llevados/as a cabo	wurden durchgeführt
inaugurar	eröffnen
la cooperación fiscal	Zusammenarbeit in Steuerfragen
la educación dual	duales Berufsausbildungssystem
la educación técnica superior	Technische Hochschulausbildung
la empresa licorera	Spirituosenproduzent
la esclusa	Schleuse
la evasión fiscal	Steuerflucht
la honestidad	Ehrlichkeit
la inversión	Investition
la novela	(hier fig.) Telenovela
la precipitación del agua	Niederschläge
la sede	(fig.) Sitz
la selva virgen	(unberührter) Urwald
la unión	Verbindung; Vereinigung
la voz activa	Aktiv
las redes de comunicación marina	Schiffahrtsverbindungen; Seewege
lastimosamente	bedauerlicherweise
los antepasados	Vorfahren
mediático/a	(hier) mediengemacht
revelar	enthüllen
servirse de	sich jds./etw. bedienen
tomar posesión de	(Amt) antreten

NOTAS CULTURALES, págs. 66-67

al son de	zum Klang
atormentado/a	(hier) aufgewühlt
comprometido/a	engagiert
concertar	ausmachen, verabreden
controvertido/a	umstritten
de lujo	erstklassig
devastador	verheerend
el colofón	Abschluss
el compositor	Komponist
el director de orquesta	Dirigent
el escenario	Bühne
el/la belcantista	Belcanto-Sänger
embrujar	(fig.) behexen, bezaubern
inquietante	beunruhigend
la bailaora	Flamencotänzerin

la cita	Termin, (hier) Veranstaltung
la duración	Dauer
la exposición itinerante	Wanderausstellung
la letra	(hier) Liedertext
la muestra	Ausstellung
la pesquisa	Nachforschung
la tetralogía	Tetralogie, vier zusammenhängende Werke
la visita guiada	Führung
magistralmente	meisterhaft
nativo/a	(hier) muttersprachlich
oriundo/a	gebürtig, (hier) einheimisch
perteneciente a	gehörend zu
que acoge ...	(hier) die zu sehen ist in ...
sortear	verlosen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – UN PAÍS, UN HOMBRE, pág. 68

altivo/a	hochmütig; aufrecht
cadencioso/a	rhythmisch
desahuciado/a	(hier) unheilbar krank
el esbirro	Scherge
el porro	(ugs.) Joint
el vocero	(LA) Sprecher
enrular	in Locken gedreht
fugitivo/a	auf der Flucht, flüchtig
fumón/fumona	(ugs.) geprägt vom Rauchen
insistente	(hier) eindringlich
la causa	(hier, fig.) Sache, Ideal
la trenza	Zopf
tirotear	beschießen

LUGARES MÁGICOS – LA CORUÑA

abrigarse	sich warm anziehen
agitado/a	bewegt
al que fue...	(hier) den, der ... war
asequible	bezahlbar
asomar	(hier) sich blicken lassen
bien atado/a	(hier) fest umgebunden
cantarín/ina	singend
convivir	zusammenleben
de solera	urwüchsig
de vanguardia	avantgardistisch
degustar	versuchen, probieren
detenerse	stehen bleiben
el ala	Flügel, (hier) Krempe
el albariño	Albariño, galic. Weißwein

el apodo	Spitzname
el argot	Jargon
el ascensor panorámico	Panoramaaufzug
el caballito de mar	Seepferdchen
el calificativo	Bezeichnung
el columpio	Schaukel
el cuadrilátero	Viereck
el desembarco de pescado fresco	Ausladung von Frischfisch
el eslogan promocional	Werbeslogan
el faro	Leuchtturm
el istmo	Landenge
el jardín escultórico	Skulpturenpark
el naufragio	Schiffbruch
el paraje	Naturlandschaft
el queso de tetilla	Käse in Brustform
el ribeiro	Ribeiro, galic. Weißwein
el tiburón	Hai
el tópico	Klischee
el topónimo	Ortsname
el/la forastero/a	Fremde/r
el/la gallegohablante	Galicischsprechende/r, Galicischsprecher/in
emblemático/a	symbolisch
empaparse del bullicio local	in den lokalen Trubel eintauchen
equipado/a con	ausgestattet mit
fallecido/a	verstorben
impecable	einwandfrei
imprescindible	obligatorisch
inclinado/a	geneigt
inmortalizado/a	unsterblich gemacht
la calzada peatonal	Fußgängerstraße
la ciclovía	Fahrradweg
la colección permanente	Dauerausstellung
la compraventa	Warenkauf, Kauf und Verkauf
la destreza (hier)	Können
la estampa	Bild
la estancia	Aufenthalt
la exposición temporal	Sonderausstellung
la foca	Seehund
la galería (hier)	Glasfront
la herencia	das Erbe
la huella	Spur
la lengua cooficial	eine mehrerer Amtssprachen
la lonja de pescados	Fischbörse
la mariscada	Meeresfrüchteplatte
la materia prima	Grundstoffe
la ONCE	Nationale Blindenorganisation
la pantalla de proyección	Projektionswand
la similitud	Ähnlichkeit
la tasca	Kneipe, Lokal
mantuvo una relación sentimental	unterhielt eine Liebesbeziehung
marcado/a por	(hier) geprägt von

mezclarse con los lugareños sich unter die Einheimischen mischen
modernista Jugendstil-
nada más llegar sofort nach der Ankunft
negociar verhandeln über
parte de su infancia ein Teil seiner Kindheit
pegado/a a (ugs.) direkt an / neben
perderse (ugs.) sich verlaufen, sich verlieren
presumir de sich rühmen mit
recién inaugurado/aneueröffnet
reformado/a (hier) renoviert
remontarse azeitlich zurückgehen auf
sobra decir überflüssig zu sagen
surgir auftauchen; erscheinen
tener en su haber (hier) vorweisen können
toca (hier ugs.) ist jetzt an der Reihe
ubicado/a gelegen, befindlich
yacer begraben liegen